



# tejiendo culturas

Boletín institucional

Nº **42**  
agosto 2023  
edición especial

## FUNDACIÓN CULTURAL DEL BCB IMPACTA EN LA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE LA PAZ



Quya Reyna, Mariel Téllez y Rodrigo Villegas reflexionan sobre escribir y publicar en Bolivia p.06

La magia de la plástica femenina boliviana en las artes p.12

Historias de mujeres son reunidas en un libro de descarga gratuita p.20

La biografía de *Oscar Alfaro*, el libro más solicitado en el stand de la Fundación Cultural del BCB p.32

# ÍNDICE

1	Editorial
4	Fundación Cultural del BCB exalta el legado de autores en la Feria del Libro de La Paz
6	Quya Reyna, Mariel Téllez y Rodrigo Villegas reflexionan sobre escribir y publicar en Bolivia
8	Conversatorio sobre lenguas indígenas visibiliza las culturas del Estado Plurinacional de Bolivia
10	Revista Piedra de Agua N 30 dedica su número a documentos declarados Memoria del Mundo
12	La magia de la plástica femenina boliviana en las artes
14	Catálogo sobre crianza mutua es elogiado en la Feria Internacional del Libro de La Paz
16	Libro que recupera los mitos de la tradición ayorea se presenta en la 27ª FIL de La Paz
18	Archivo histórico de Casa Nacional de Moneda y Sociedad Geográfica presentan estudio sobre la Ceca
19	Casa Nacional de Moneda celebra 250 Años en la FIL de La Paz
20	Historias de mujeres son reunidas en un libro de descarga gratuita
22	Conversatorio indaga en los espacios públicos y su apropiación
24	Presidente Luis Arce presenta libro dedicado al pueblo boliviano
26	Los textos de la editorial del estado batieron récord de ventas en la FIL de La Paz
28	Embajada de Argentina recuerda el realismo mágico de Julio Cortázar
30	Filme Revolución Puta llena auditorio en el último día de la feria del libro
32	La biografía de <i>Oscar Alfaro</i> , el libro más solicitado en el stand de la Fundación Cultural del BCB
34	El Reino Unido mostró la magia de su literatura en la Feria Internacional del Libro de La Paz
35	Mariano Ramírez, el artista que modifica y embelesa la materia inerte

## CRÉDITOS

Luis Oporto Ordóñez  
**Presidente**

Susana Bejarano Auad  
Guido Arze Mantilla  
Jhonny Quino Choque  
José Antonio Rocha Torrico  
Roberto Aguilar Quisbert  
Manuel Monroy Chazarreta  
**Consejeros**

Willy Tancara Apaza  
**Director General**

Susana Bejarano Auad  
José Antonio Rocha Torrico  
**Consejo Editorial**






Angela M. Aduviri Arroyo  
**Responsable de Comunicación**

Estefani Huíza Fernández  
**Responsable de Edición**

Gabriel Sánchez Castro  
Silvia E. Condori Mamani  
**Diseño Gráfico**

Museo Nacional de Arte  
Museo Nacional de Etnografía y Folklore  
Museo Fernando Montes  
Casa de la Libertad  
Casa Nacional de Moneda  
Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia  
Centro de la Cultura Plurinacional  
Centro de la Revolución Cultural  
Casa Museo Marina Núñez del Prado

Depósito Legal N° 4-1-108-2021 P.P.  
Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia  
Calle Fernando Guachalla N° 476 (Zona Sopocachi, La Paz, Bolivia)  
Telf: (591) 2 - 2424148  
[www.fundacionculturalbcb.gob.bo](http://www.fundacionculturalbcb.gob.bo)  
[fundacion@fundacionculturalbcb.gob.bo](mailto:fundacion@fundacionculturalbcb.gob.bo)  
impresión: © Imprenta Digital FC-BCB

 Fundación Cultural BCB  
 fundacionculturalbcb  
 @CulturaFCBCB  
 Fundación Cultural BCB  
 @fundacion\_cultural\_bcb  
© Fundación Cultural Banco Central de Bolivia 2022

## EDITORIAL

# PARTICIPACIÓN DE LA FUNDACIÓN CULTURAL DEL BANCO CENTRAL DE BOLIVIA EN LA 27ª FIL-LP

La Feria Internacional del Libro de La Paz es un patrimonio cultural de La Paz y del pueblo boliviano. No cabe duda que este evento se consolida con cada año que pasa, en las instalaciones del Campo Ferial Chuquiago Marka de Següencoma (zona sur).

La Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB) participa activamente en su realización, con un stand en el que presenta sus novedades editoriales y la vasta producción impresa procedente de los Repositorios Nacionales y Centros Culturales, que son los entes sustantivos que impulsan la investigación científica y la publicación de los resultados, para informar a la sociedad y a la comunidad de investigadores de Bolivia y el mundo.

Consideramos que este espacio es idóneo para informar a la sociedad sobre el trabajo cultural, editorial y de investigación que desarrollan nuestras entidades nacionales: Casa Nacional de Moneda (Potosí), Casa de la Libertad, Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia, filial del Musef (Sucre), Museo Nacional de Arte, Museo Nacional de Etnografía y Folklore, Centro de la Revolución Cultural (La Paz) y el Centro de la Cultura Plurinacional (Santa Cruz de la Sierra).

En la versión 27 de la FIL-LP, la FC-BCB presentó un stand que integra la labor de los repositorios nacionales y centros culturales que de-

penden de nuestra institución, y se caracterizó por las esculturas de Marina Núñez del Prado y el sugerente Árbol de las Letras, una creación del artista Mariano Ramírez, con el que se visibilizó la obra cultural y artística de las mujeres bolivianas.

La FC-BCB organizó 10 actividades, entre ellas los conversatorios especializados y la presentación de libros. Los diálogos fueron protagonizados por jóvenes escritoras e investigadores de la institución que pusieron en la mesa del debate temas de interés nacional como el “Decenio de las lenguas indígenas” (Centro de la Revolución Cultural), “Escribir y publicar en Bolivia. Otros escenarios” (Centro de la Revolución Cultural), “Mujeres en el arte: magia y fantasía en la plástica boliviana PED-Diálogo” (Museo Nacional de Arte) y “250 años de Casa Nacional de Moneda” (Casa Nacional de Moneda).

Asimismo, se presentaron nuestras publicaciones recientes: *Mujeres: Resistencias, Culturas, Memorias* y *Luchas* (trabajos presentados en la exitosa 7ma Convocatoria de Letras e Imágenes de Nuevo Tiempo), *Piedra de agua* Nº 30 “Memoria del Mundo: El Arte de la Lengua Moxa y Escrituras Públicas de La Plata” (Revista académica de la FC-BCB), *En la tierra de Guede “Cuchade Quiku Hadie”* (Sendero de retorno de las cosas que fueron). *Mitos de la tradición Oral ayorea*

(Centro de la Cultura Plurinacional) y *Uyway Uywaña, Crianza mutua de la agricultura en la Isla del Sol* (Museo Nacional de Etnografía y Folklore), resultados de investigaciones impulsadas por los centros culturales y repositorios nacionales. De la misma manera, en este espacio se presentó los resultados de la investigación 'La Casa Nacional de Moneda y la administración de la Sociedad Geográfica e Historia Potosina (1940-1969)', que se publicará en breve.

En ese sentido, nuestra institución trata de entregar un producto de alta calidad a precios accesibles al bolsillo del trabajador, de la ama de casa, del profesor de escuela, colegio y universidad. Nuestros reportes oficiales señalan que en la 27ª Feria Internacional del Libro La Paz (FIL-LP 2023) vendimos un total de 503 ejemplares de diversos títulos durante los doce días de feria, siendo el stand de la Fundación Cultural del BCB uno de los más visitados.

El libro más vendido fue la *Biografía de Óscar Alfaro*, seguido por la revista cultural y académica *Piedra de agua* N° 30, cuyo número estuvo dedicado a los documentos que fueron declarados Memoria del Mundo.

Este año la FIL-LP tuvo a Gran Bretaña como país invitado de honor y a la Alianza Francesa como institución invitada de honor, lo que permitió conocer la literatura de ambos países europeos, así como los servicios que brinda. La

Embajada de Argentina en Bolivia trajo también a invitados de lujo.

En nuestra reflexión personal, como ciudadano, vemos que el público de la ciudad de La Paz mostró su lealtad con la Feria Internacional del Libro, que se expresa en una afluencia masiva. Pero, hemos constatado que muchas editoriales esperan mayor apertura por parte de los organizadores para mostrar su producción editorial. Han pedido espacios libres de costo o con precios más adecuados a su realidad económica. Esperemos que en la edición 28ª de la FIL-LP, los organizadores escuchen ese legítimo pedido.

Hemos observado jóvenes valores que se abren paso en el mundo de las letras, un gran desafío, pues en la actualidad la industria editorial del libro sigue siendo incipiente y el autor no puede vivir de su pluma, por decirlo de manera figurada. Por otro lado, el libro sigue siendo un objeto poco accesible a las grandes mayorías, por los altos costos que implica la edición de textos en el país.

La fiesta del libro es una demostración palpable que "no solo de pan vive el hombre y la mujer", sino esencialmente del conocimiento que transmiten los libros, merced al esforzado trabajo silencioso y muchas veces incomprendido o subvalorado, de los autores y editores. El día que el libro llegue a la mesa junto al pan de cada día, será el logro más importante en nuestro desarrollo.

Luis Oporto Ordóñez  
Presidente de la Fundación  
Cultural del Banco Central de Bolivia





**FERIA INTERNACIONAL DEL  
LIBRO DE LA PAZ**

## FUNDACIÓN CULTURAL DEL BCB EXALTA EL LEGADO DE AUTORES EN LA FERIA DEL LIBRO DE LA PAZ

La XXVII FERIA Internacional del Libro de La Paz (FIL-LP 2023) volvió para que libreros y autores se reencontraran. La Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB) fue parte de una de las actividades literarias más importantes del país, que se celebró del 2 al 13 de agosto. Durante 12 días, la entidad cultural, tuvo presentaciones de libros y una serie de conversatorios donde se debatieron temas importantes que atañen a la cultura boliviana. El legado de autoras y autores fue exaltado en la escultura titulada *El árbol de las letras bolivianas* elaborada por el artista plástico Mariano Ramírez.

El montaje tuvo como finalidad mostrar el legado, vida y obra de consagrados letrados bolivianos. Ramírez, especialista en el arte en chatarra desde hace más de 20 años, cuenta con innumerables piezas artísticas relacionadas con la literatura.

El tronco del arbusto está formado por las letras del alfabeto hechas de fierro liso, sus raíces se inician en una base con forma del mapa de Bolivia cortado en plancha mecánica, sobre el que se erige un conjunto de libros en diferentes posiciones hechos en plancha, del mismo nacen ramas de las cuales cuelgan hojas con retratos de literatos bolivianos.

La FIL-LP se inauguró en el salón Illimani del Campo Ferial Chuquiago Marka. El acto central se engalanó con la presencia del presidente del Estado Plurinacional de Bolivia, Luis Arce Catacora; el ministro de Economía y Finanzas Públicas Marcelo Montenegro; la ministra de la Presidencia, María Nela Prada; el presidente de la Cámara Departamental del Libro de La Paz, David Pérez Hidalgo; embajador del Reino Unido ante el Estado Plurinacional de Bolivia Jeff Glekin; la embajadora de Francia ante el gobierno del Estado Plurinacional de Bolivia, Hélène Roos; el presidente de las Alianzas Francesas en Bolivia Erick Lagos, entre otros invitados especiales.

El primer mandatario del país, en su discurso inaugural, manifestó que la lectura es el camino a la liberación de la sociedad y por ello es esencial para la formación de toda persona. Además, recordó la frase “ser culto es el único modo de ser libre”, del destacado intelectual cubano, José Martí, quien fue uno de los principales héroes de la revolución de Cuba.

“Todo tipo de lectura, ya sea en el papel o por un medio electrónico, es un camino a la liberación de la sociedad. Pasar de la incultura a la cultura de poder ser cada vez mejor prepa-





rado y poder asimilar todas las ideas que puedan venir de otros sectores con la mayor objetividad y con el mayor amplio criterio que uno puede tener”, manifestó Arce.

El presidente de la Cámara Departamental del Libro de La Paz, David Pérez destacó la temática que la FIL-LP que se enmarca en la magia, fantasía, medio ambiente y ecología. Ya que estos conceptos permiten acercar al público con lo desconocido y además activa la imaginación de niñas y niños.

“Es para mí realmente un gusto de verdad darles la bienvenida a una Feria Internacional de Libro en La Paz en su 27ª versión. Una feria que conjuntamente con el directorio que me acompaña y el personal administrativo de la cámara del libro hemos preparado con mucha seriedad y mucho cariño desde hace más de un año, una feria que este año tiene como eje la fantasía y la magia, la ecología y el medio ambiente. Temas que nuestros invitados de honor, el Reino Unido han acogido con entusiasmo”, agregó.

La Fundación del Banco Central de Bolivia (FC-BCB) tuvo, en esta versión, una agenda variada y una amplia oferta bibliográfica. En el stand se mostró las imágenes ganadoras de la 7ma Con-

vocatoria de Letras e Imágenes de Nuevo Tiempo Mujeres: Resistencias, Culturas, Memorias y Luchas de la fotógrafa Paola Lambertin. Además se exhibieron las esculturas *Torso cubano* y *Unidad Andina* de Marina Núñez del Prado.

La FC-BCB aportó, al encuentro literario, con una serie de conversatorios referidos al Deceño de las lenguas indígenas, escribir y publicar en Bolivia. Otros escenarios, Mujeres en el arte: magia y fantasía en la plástica boliviana (PED-Diálogo), 10 años del Centro de la Cultura Plurinacional, 250 años Casa Nacional de Moneda y apropiación del espacio público.

También se presentaron los libros: *Uyway Uywaña, Crianza mutua*, *Wat'a Markan Yapu Uywañ Ajayupa: Crianza mutua de la agricultura en la Isla del Sol*; *En la tierra de Guede 'Cuchade Quiku Hadie' (Sendero de retorno de las cosas que fueron)*; *Mitos de la tradición oral ayorea, Identidad y sabores de antaño*, *La Casa Nacional de Moneda y la administración de la Sociedad Geográfica e Historia Potosina (1940-1969)*. Además de la revista *Piedra de agua N°30 Memoria del Mundo: El Arte de la Lengua Moxa y Escrituras Públicas de La Plata* y el libro *Mujeres: resistencias, culturas, memorias y luchas*, resultado de la 7ma Convocatoria de Letras e Imágenes de Nuevo Tiempo.



## QUYA REYNA, MARIEL TÉLLEZ Y RODRIGO VILLEGAS REFLEXIONAN SOBRE ESCRIBIR Y PUBLICAR EN BOLIVIA

**L**as escritoras Quya Reyna, Mariel Téllez y el cuentista Rodrigo Villegas fueron los protagonistas del segundo conversatorio organizado por la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB) titulado Escribir y publicar en Bolivia. Otros escenarios, la actividad se desarrolló en el marco de la 27 versión de la Feria Internacional del Libro de La Paz que se celebró en el campo ferial Chuquiago Marka hasta el 13 de agosto. El encuentro fue moderado por la gestora cultural Marianela España.

Las palabras de bienvenida estuvieron a cargo de la gerente general de la Editorial del Estado Plurinacional de Bolivia, Estela Machicado quien recordó que la institución que dirige comenzó a publicar autores y autoras desde el 2021.

"Ha sido un gran desafío encaminarnos en esta aventura, pero creemos que es nuestra responsabilidad apoyar a nuestros autores y autoras jóvenes. Son ellos los que nos ofrecen nuevos pensamientos y de eso dependerá la construcción de nuestro país, por ello creo que es importante este espacio, para debatir estos temas", sostuvo.

Al iniciar el conversatorio la escritora alteña Quya Reyna calificó a la escritura como un proceso nuevo e innovador en el país ya que hoy son varias voces las que se expresan.

"Los indios están tomando espacios en la literatura, ya no son subordinados, hay un escenario muy rico. También hay una relación de mirar la literatura como referente de investi-





gación, ya hay otras formas de ver la realidad boliviana”, sostuvo.

Sin embargo, para la autora, aún es muy difícil publicar en Bolivia, hay muchas condicionantes que limitan el trabajo de los escritores. Para ejemplificar su argumento la autora contó que su primer libro *Los hijos de Goni* visitó muchas editoriales que la rechazaron y las que la aceptaban le daban un mínimo de porcentaje en las ganancias.

Las redes sociales y los medios digitales son importantes para las publicaciones literarias, es una forma de promocionar nuestro trabajo”, agregó.

Quya destacó que en la ciudad de El Alto se está gestando una feria cultural del libro organizada por la FC-BCB que, a pesar de las críticas, es uno de los pocos espacios de difusión de la literatura boliviana en la urbe alteña.

A su turno la investigadora Mariel Téllez, que estudia historia en la Universidad Mayor de San

Andrés (UMSA), explicó que otro de los problemas que enfrentan los escritores es el acceso a material de investigación. “Muchas veces no se toma en serio a jóvenes que desean indagar sobre un tema, es necesario que no se tengan prejuicios sobre la edad”, dijo Téllez.

El evento prosiguió con la intervención del afromado cuentista Rodrigo Villegas quien aseguró que, en estos tiempos, es mucho más sencillo publicar ya que a través de las redes sociales se puede llegar a más personas.

“Mi experiencia con la literatura fue a través de Facebook y así he seguido porque amo a la literatura. Puedo decir que hoy escribir es mucho más sencillo que antes, porque hay muchísimos más canales de difusión”, recalcó.

Al finalizar el conversatorio, la escritora Téllez recomendó a quienes piensan en dedicarse a la literatura que continúen escribiendo y que hagan que sus sueños no se desvanezcan. Pero también encomendó: “No sé puede escribir, sin leer”.



## CONVERSATORIO SOBRE LENGUAS INDÍGENAS VISIBILIZA LAS CULTURAS DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA

**E**n el marco de la XXVII Feria Internacional del Libro (FIL) de La Paz, la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB) llevó a cabo el conversatorio “Decenio de las lenguas indígenas”, en la Sala Urtika de la planta alta del Bloque Amarillo del Campo Ferial Chuquiago Marka.

El evento dio inicio con las palabras de bienvenida de la gestora cultural de la FC-BCB, Ana Patricia Huanca, quien manifestó que el objetivo del evento es la revalorización de las lenguas indígenas, reconociendo la normativa vigente, enmarcado en el Plan Estratégico del Decenio de Lenguas Indígenas Originarias de Bolivia 2022 – 2032.

En ese sentido, el director general ejecutivo del Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas (IPELC), Erasmo López, señaló que Bolivia es el país que más avanzó en la reivindicación de los derechos de los pueblos indígena originario campesinos y afrobolivianos, conforme a las resoluciones emanadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas, siendo que el Gobierno fue el impulsor de la Conferencia Mundial de los Pueblos Indígenas.

Además de remarcar que, en 2016, a iniciativa del Gobierno, se proclamó el 2019 como el Año Internacional de la Lengua, mediante la Resolución 71/178, de la Asamblea General de las Naciones Unidas.



Sostuvo que la Ley 070 Avelino Siñani y Elizardo Pérez, define la creación de este Instituto, y que por ello se está trabajando en la reivindicación real de los idiomas.

Por su parte, el curador del Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF), Edwin Usquiano, se refirió a las lenguas nativas, expresando que las mismas son de los pueblos.

“Muchos papeles ya están escritos desde el pasado, ya sea para fortalecer, para revitalizar las lenguas nativas en diferentes partes del mundo, donde se tiene casi 7.000 lenguas, de entre ellas, aproximadamente 3.000 lenguas están en peligro, según datos de la UNESCO”, dijo a tiempo de remarcar que es una preocupación para todos, la revitalización de las lenguas madre.

El sociólogo y escritor guaraní Elías Caurey, a través de un contacto vía Zoom, destacó que, en el campo, por ejemplo, para revitalizar un idioma, se debe trabajar en cinco elementos o aspectos esenciales.

“Un primer elemento es el tema del cuerpo lingüístico, mismo que de alguna manera en el Estado boliviano se cuenta con el Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Culturas, y a la vez tiene un instituto por cada nación de pueblos indígenas, donde se tiene que trabajar sobre el cuerpo lingüístico”, indicó Caurey.

El segundo elemento que resaltó fue la parte educativa, señalando que, si bien no se debe delegar todo el tema de la lengua a la escuela, es muy importante este elemento para la revitalización de los idiomas, por lo que se debe trabajar en distintas esferas y metodologías.

El tercer elemento está relacionado a la gestión cultural, el cuarto a la producción cultural y el último al ocio, que es también importante para los seres humanos, ya que es necesario vivirlo e interactuar diariamente con el idioma.

El evento fue un espacio de reflexión, para resaltar la importancia de la reivindicación de las lenguas originarias dentro del Estado Plurinacional de Bolivia.



## REVISTA *PIEDRA DE AGUA* N° 30 DEDICA SU NÚMERO A DOCUMENTOS DECLARADOS MEMORIA DEL MUNDO

**L**os documentos que fueron declarados Memoria del Mundo por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y Cultura (Unesco) son los protagonistas del N° 30 de la revista académica y cultural *Piedra de agua*, que se presentó en la Feria Internacional del Libro de La Paz. La actividad contó con una asistencia masiva de la población boliviana.

En los últimos días en el encuentro literario, la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB) presentó una de sus últimas publicaciones académicas, la revista *Piedra de agua* que tiene como fin impulsar la reflexión, el análisis crítico, la investigación relacionada al patrimonio material e inmaterial y las expresiones artísticas del Estado Plurinacional de Bolivia.

En la sala Urtika, ubicada en el pabellón amarillo se concentró una gran cantidad de personas para el acto de presentación de una de las pocas revistas especializadas en temas culturales y de investigación. La apertura al acto estuvo a cargo del presidente de la FC-BCB, Luis Oporto Ordóñez quien hizo una breve reseña sobre el inicio del programa Memoria del Mundo que dirige la Unesco.

Luego de la invasión de Estados Unidos a Irak, las tropas de asalto saquearon bibliotecas y archivos que custodiaban tesoros invaluable, destruyendo la memoria del mundo de ese país, ese acto atroz fue relatado en el periódico *The Guardian*. En respuesta la Unesco crea el programa Memoria del Mundo en 1992, con el objetivo de facilitar la preservación del Patrimonio Documental Mundial, garantizar su acceso universal y crear mayor conciencia a nivel mundial sobre su existencia e importancia.

"Este patrimonio representa la memoria colectiva de la humanidad y forma parte del pa-

trimonio cultural mundial. El mismo refleja la diversidad de los pueblos, culturas e idiomas, traza la evolución del pensamiento, descubrimientos y logros de la sociedad humana, es el legado del pasado a la comunidad del presente y futura y por ello debe ser preservado, protegido y accesible, en forma permanente y sin obstáculos", agregó.

Oporto destacó que uno de los objetivos de la FC-BCB es, hasta 2025, liderar el programa Memoria del Mundo que, en la actualidad, está bajo la palestra de México, seguido por Brasil y Bolivia.

Entre los panelistas se encontraban dos de los autores de la revista, Andrea Barrero, jefa de Museo de Casa Nacional de Moneda y Milton Eyzaguirre, jefe de la Unidad de Extensión del Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF).

Barrero explicó que su artículo titulado *El universo de La Plata* a través de sus Escrituras Públicas permite tejer y entretejer la cotidianidad y las relaciones sociales de la vida de hombres y mujeres de ese entonces.

La cotidianidad de La Plata, la vida de sus habitantes, los pormenores de la construcción de un tejido social complejo y amplio se abre ante nuestros ojos a través de una sencilla frase como; 'Sepan todos cuanto esta carta viere'. Frase con las que los escribanos públicos de La Plata hicieron cientos de escrituras públicas, en las cuales se encuentran plasmados el devenir de la urbe, su entorno rural y sus habitantes, de ahí su importancia", manifestó.

Eyzaguirre precisó que el documento que custodia el repositorio titulado '*Arte de la Lengua Moxa con su vocabulario, y su catecismo, compuesto por el muy reverendo padre Pedro Marbán: Memoria del Mundo por el MoWLAAC Unesco*' contiene alrededor de 800 páginas,



por ello es un documento digno de ser investigado y analizado a profundidad.

El autor destacó que el archivo, entre algunos detalles, hace referencia al concepto de casados, amancebado y nos da una luz para entender que, en ese entonces, había sociedades poligámicas.

“El escrito es fabuloso, ya hemos terminado de trabajarlo, lo hemos reescrito al castellano actual, para que podamos acceder a toda la información. Pronto, con el apoyo de la FC-BCB sacaremos la edición, veremos si es digital o impresa, ya está en los últimos lineamientos”, aseguró el investigador.

La presentación cerró con una reseña completa acerca del texto académico, la investigadora Daniela Franco explicó la importancia de la revista para los investigadores.

“Esta revista es una compilación extraordinaria para las personas que hacen investigación,

quiero saludar y felicitar a la fundación. Porque, por un lado, ponen en valor los documentos que tienen en custodia, tomarse el tiempo para ver qué es lo que tienen, pero por otro lado se han puesto a hacer investigación para difundir la importancia de estos documentos”, sostuvo Franco.

La investigadora expresó que la revista está orientada en mostrar el valor histórico de los documentos declarados Memoria del Mundo que reflejan el mundo colonial y el mundo poscolonial del siglo XIX. También reflexionó sobre la poca cantidad de archivos relacionados al mundo indígena y valoró que el texto rescate una parte de esa historia.

Franco ponderó la pericia de los articulistas quienes utilizan varias paradojas para mostrarnos y revelarnos una parte de la construcción de la plurinacionalidad. En ese sentido invitó al público a adquirir la revista que está a la venta en el stand de la FC-BCB y tiene un módico costo de Bs 20.



## LA MAGIA DE LA PLÁSTICA FEMENINA BOLIVIANA EN LAS ARTES

**E**l Museo Nacional de Arte (MNA), dependiente de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB), en el marco de la 27ª Feria Internacional del Libro de La Paz 2023 llevó a cabo el conversatorio titulado Mujeres en el Arte: Magia y fantasía en la plástica boliviana. La actividad fue un preámbulo a la muestra Mujeres creadoras en Bolivia, que se inaugura en octubre.

El conversatorio impartido por Jackeline Rojas Heredia y Marcelo Maldonado Rocha indagó en las formas femeninas de entender la historia bo-

liviana, en especial, aquellas que tienen una carga iconográfica y política. En ese sentido, hay un elemento importante que el MNA indagó para trabajar en el tema, es el trabajo invisibilizado de las mujeres artistas.

Rojas expresó que en las obras de las mujeres creadoras abunda la magia y la fantasía, pero lamentó que no se haga énfasis en ello. Sin embargo, aseguró que, hace tiempo, se debate sobre el trabajo de las féminas, una de las actividades que fomentó ese reconocimiento se realizó en el III Seminario Anual de Culturas Visuales



que llevó adelante el MNA la gestión pasada.

Ahora surge la necesidad de priorizar a la creadora, no a la musa, como lo fueron cientos de mujeres a lo largo de la historia del país. Entre ellas, Elisa Rocha Ballivián (1883-1966), Olga Campero (1895-1975), Agnes Frank Ovando (1915-2013), María Esther Ballivián (1927-1977), entre tantas otras precisó Rojas.

Eliza Rocha es una reconocida plástica, cuyo nombre trascendió en las páginas de la historiografía de arte en el país, ella impulsó desde su domicilio la formación de nuevos artistas. Sin embargo, uno de esos nombres que fueron olvidados fue Olga Campero, quien fue la primera en traer el desnudo al país, pero de quien no se conoce casi nada.

Rojas resaltó que el trabajo de todas esas mujeres no estuvo invisibilizado, sino al contrario,

fueron reconocidas y después olvidadas. “Como país las hemos admirado, después guardamos sus obras en un depósito y no supimos más de ellas”, dijo.

Marcelo Maldonado explicó que la travesía inició con un cuadro de la pintora boliviana Ángeles Fabbri y la influencia del color azul en su obra.

Maldonado sostuvo que la utilización del color azul en la historia, desde la música hasta la política fue fundamental, ya que detrás de ello hay un elemento que invita a la investigación desde múltiples disciplinas.

Las mujeres, en el arte, también tuvieron sus propias visiones, como el tema de las sirenas, vírgenes en el lago, entre otros elementos. “Es difícil abordar en un espacio pequeño algo tan grande. Es el inicio de las obras de mujeres creadoras en Bolivia”, resaltó el investigador.



## CATÁLOGO SOBRE CRIANZA MUTUA ES ELOGIADO EN LA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE LA PAZ

**E**l catálogo *Uyway Uywaña, Crianza Mutua para la vida* que retrata la antigua cadena operatoria de la alimentación fue presentado en la Feria Internacional del Libro de La Paz por la directora del Museo Nacional de Etnografía y Folklore (Musef), Elvira Espejo Ayca. El evento también fue una mesa redonda donde se compartieron los conocimientos relacionados a los cuidados de la naturaleza.

El conversatorio tuvo como protagonistas a la investigadora Patricia Álvarez, el curador Irineo Uturunco, bajo la moderación de la directora del Musef, Elvira Espejo Ayca, quien comenzó el diálogo explicando el concepto

de wiwañas (crianzas mutuas). Luego mencionó que a partir de ese concepto surge el denominativo *uywa uywaña*, que es la relación de estos con la tierra, las plantas y las estaciones, pero, además, sostiene, el término *yanak uywaña* que es la crianza mutua de los bienes, donde el objeto adquiere vida propia y merece respeto y cuidado, ya que, en la naturaleza, todo está conectado.

Espejo reafirmó que la conexión de la vida con la vida y todo lo que le rodea tiene que ver con *amta yarachhuywaña*, que es la crianza de los pensamientos y los sentimientos, y con *amuyt' anakax uywaña*, la crianza





mutua de los pensamientos en constante reflexión que es lo que lleva al conocimiento del entorno.

“Esto nos lleva a *jaqichaña*, que es la crianza de la obra de arte, del hecho de crear y re-crear, donde en el caso de los tejidos la fibra de lana que proviene de un animal se conecta con el instrumento como una rueca de madera de un árbol y con la mano de quien hila y luego teje”, sostuvo la directora.

La también artista, tejedora, narradora y poeta destacó la participación de más de 49 autores en el catálogo, quienes intercambian sus perspectivas y conocimientos sobre la crianza mutua.

En esa misma premisa, la investigadora Patricia Álvarez manifestó que por eso se explica que existen objetos, que actúan como sujetos mediadores. “Mi abuela tenía su cuchillo ayudador, yo no entendía, como funcionaba eso, hasta que uno se encuentra con este tipo de conceptos que explican por qué hay vasijas preferidas, chompitas que abrigan mejor, objetos que nos ayudan, porque son sujetos que mejoran nuestra vida, por eso es que los cuidamos”, agregó Álvarez.

La especialista sostuvo que, en ese proceso, también existen cadenas de energías involucradas desde que sembramos la semilla, hasta que llega al plato, en las comunidades y en las ciudades donde se está revalorizando ese aspecto.

El curador del Museo Irineo Turumbo resaltó que el término genera una serie de cambios en la mentalidad y no está siendo debatido por la academia, sino por algunos círculos. “Es bueno reflexionar sobre estos aspectos, porque nos permiten comprender la dinámica de las sociedades, porque ellos viven de lo que crían”, recalcó.

Estos conceptos del mestizaje, sincretismo que estuvieron en boga por la iglesia y corrientes políticas es un tema de pervivencia,

porque existen una serie de esquemas que, desde la pre colonia se mantienen vigentes y a los cuales se van adaptando constantemente las influencias posmodernas, expresó el curador.

La mesa redonda culminó con aplausos y halagos del público sobre la crianza mutua. La investigadora Patricia Álvarez precisó que todavía hay mucho que descubrir e investigar sobre el tema, hay espacios multisensoriales que construyen a partir de las interacciones con la tecnología.

Espejo detalló que todavía existen diversos aspectos que cuestionar, distintas dinámicas sobre las que se puede hablar, como, por ejemplo, la crianza de la cocina con las manos, el sabor, el paladar, el escuchar, es una gran cantidad de información la que se tiene que comprender, hay mucho que debatir y trabajar, culminó.



## LIBRO QUE RECUPERA LOS MITOS DE LA TRADICIÓN AYOREA SE PRESENTA EN LA FIL DE LA PAZ

**E**l libro titulado *En la tierra de Guede. Cuchade Quiku Hadie*. (Sendero de retorno de las cosas que fueron). Mitos de la tradición oral ayorea se presentó en la Feria Internacional del Libro de La Paz. El texto fue comentado por el director del Centro de la Cultura Plurinacional de Santa Cruz (CCP), Edson Hurtado quien además contó, al público asistente en qué contexto se desarrolló y creó la institución que dirige.

El texto contiene diez mitos ayoreos, evocados en los tiempos de los *jnanibajade* (hombres antiguos) que tratan de desentrañar los misterios del espíritu ayoreo valiéndose de los relatos que fueron recogidos en contacto con las comunidades de Bolivia.

El director del CCP precisó además que el libro fue trabajado con sumo cuidado respetando, en lo posible, la totalidad del discurso mitológico de tal forma que la lectura de estos mitos se haga atractiva, cautivadora, instructiva y mágica, al igual que los cuentos y fábulas populares.

Las ilustraciones del libro fueron realizadas por artistas ayoreos (todos los gráficos presentes en la edición se encuentran resguardadas por el Archivo y Biblioteca Nacionales de Bolivia y Museo Casa de la Libertad).

En el evento, Hurtado también explicó sobre las actividades y exposiciones temporales y permanentes que se exhibe en sus salas.



Además, recordó que desde el año 2007, cuando el Banco Central de Bolivia entregó en donación a la FC-BCB el inmueble y el terreno ocupado por el ex Banco Boliviano Americano, el predio fue acondicionado como un centro cultural.

“Gracias a la visión visionaria de varios gestores culturales de ese entonces, el centro cultural logra abrir sus puertas el año 2009 con el nombre de Centro Cultural Santa Cruz, operando como extensión del Museo Nacional de Arte, en La Paz”, sostuvo.

Hurtado agregó que recién desde el año 2013 el CCP alcanza su jerarquía como centro cultural dependiente de la FC-BCB con presupuestos, administración y gestión autónomos.

“Somos un centro donde se reúnen, entrecruzan y multiplican los estímulos, un espacio constante flujo y renovación de energías, un lugar donde se puede dialogar, disfrutar y vivir la creatividad”, añadió.

Durante, este tiempo, el CCP llega a la población boliviana con varias actividades. Entre ellas; la muestra permanente Diálogos con madera que está dedicada a la vida y obra del maestro escultor cruceño Marcelo Callaú.

El programa Artes Escénicas fue diseñado para contribuir a la producción escénica local y nacional. El apoyo a artistas individuales, colectivos y compañías de teatro y danza. La música también forma parte del incentivo a los nuevos artistas, gracias al convenio interinstitucional firmado entre la FC-BCB y la Asociación Pro Arte y Cultura (APAC).

Al finalizar, el director del CCP resaltó el trabajo de investigación en la institución que dirige.

“Quiero resaltar las investigaciones que realizamos en el marco de la teoría y práctica sobre procesos artísticos que promueven espacios abiertos de reflexión y análisis con artistas, investigadores, gestores culturales, académicos y públicos”, añadió.



## ARCHIVO HISTÓRICO DE CASA NACIONAL DE MONEDA Y SOCIEDAD GEOGRÁFICA PRESENTAN ESTUDIO SOBRE LA CECA

**L**a Feria Internacional del Libro de La Paz fue el escenario perfecto para presentar el proyecto final, del estudio e investigación realizada por el Archivo Histórico de la Casa Nacional de Moneda (CNM) Potosí, dependiente de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB).

En la ocasión el presidente de la entidad cultural, Luis Oporto Ordóñez contó el trabajo que realizaron un grupo de ilustres ciudadanos reunidos en una sociedad, para recuperar la infraestructura que estaba siendo ocupada por distintas organizaciones públicas, e incluso fue utilizada como cuartel y recinto penitenciario.

La Sociedad Geográfica y de Historia Potosí a la cabeza de ciudadanos como Domingo Flores, Armando Alba, Gunnar Mendoza, Alfredo Ovando Sanz, Mario Chacón Torrez, Luis Zubieta, entre otros, proyectaron la formación de un museo donde se custodiasen las obras de arte del departamento. Esto con el objetivo de la cesión definitiva del edificio, de ese modo ser los únicos y directos responsable de la segunda Casa de Moneda de Potosí.

El director de la CNM Luis Arancibia Fernández dijo, en el conversatorio, que la trascendencia de las instituciones de la sociedad civil potosina en el ámbito de las culturas es, sin duda, una característica que se manifestó en distintos momentos de la historia de Bolivia durante el siglo XX.

Hago esta referencia de temporalidad para que el lector contextualice la trascendencia de la presente investigación que abunda en detalles de lo que significó el rol de la Sociedad Geográfica y de Historia Potosí y el vínculo de esta con la Casa Nacional de Moneda, sostuvo.

En ese sentido, la jefa de Archivo de la CNM,

Ludmila Zeballos se refirió a los de 27 Fondos Documentales que son cuidadosamente preservados a lo largo del tiempo en el Archivo Histórico de la CNM. En esos archivos, dijo, encontramos un tesoro de conocimiento que se extiende desde los días coloniales hasta el umbral de la modernidad, que abarcan desde el año 1550 hasta 1995.

“Este legado no sólo es un testimonio de nuestro pasado, sino también un faro que ilumina el presente y guía hacia el futuro. Entre esos fondos encontramos la documentación administrativa de la Sociedad Geográfica y de Historia Potosí”, remarcó Zeballos.

El historiador Mauricio Peñaranda Funes, un académico joven, asumió el desafío de explorar las profundidades del archivo. Su tarea consistió en ordenar, clasificar, inventariar y describir minuciosamente los documentos administrativos contenidos en esas carpetas olvidadas. El fruto de su trabajo será recopilado en un libro, el cual pronto será publicado.





## CASA NACIONAL DE MONEDA CELEBRA 250 AÑOS EN LA 27ª FIL DE LA PAZ

**E**n el marco de la 27ª versión de la Feria Internacional del Libro de La Paz, se llevó a cabo el conversatorio denominado “Casa Nacional de Moneda, 250 años de historia”, evento del que fueron participantes el presidente de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB) Luis Oporto Ordóñez, el director de la Casa Nacional de Moneda (CNM) Luis Arancibia Fernández, y el director del Archivo de La Paz, Ramiro Fernández Quisbert, bajo la moderación de Andrea Barrero, jefa de la Unidad de Museo de la CNM.

En este evento, los panelistas hicieron hincapié en la importancia de la investigación histórica y las fuentes documentales de archivo para escribir la historia, no solo desde una perspectiva económica o política, sino desde un componente social, fundamental para entender los procesos históricos.

En ese entendido, Luis Oporto explicó sobre la relevancia que tuvo el Virrey Francisco de Toledo, cuyas reformas emanadas durante su visita y estaba en Potosí y La Plata (hoy Sucre) configuraron el espacio político, social y económico de Charcas, incluyendo entre ellas la creación de la Casa de Moneda de Potosí en 1573.

Siguiendo el conversatorio, el director del repositorio hizo referencia a los trabajadores que construyeron el segundo edificio de la ceca potosina, personal que fue sentenciado por la justicia a trabajos forzados en la fábrica de monedas, garantizando así mano de obra gratuita para la ceca, siendo este componente social, fundamental para entender la magnitud e historia de la Casa de Moneda.

Finalmente, Ramiro Fernández, señaló la riqueza documental existente en el Archivo Histórico de la Casa Nacional de Moneda, cuyos fondos coloniales -como las Cajas Reales, Escrituras Públicas o Banco de San Carlos y republicanos como el fondo de la Prefectura de Potosí- son una fuente inagotable para la investigación histórica. Fernández hizo también hincapié en la necesidad de fomentar la investigación tanto en las universidades como en las instituciones culturales.

“Las propuestas de los tres panelistas, si bien fueron diversas en temáticas y temporalidades, tuvieron un eje articulador: la importancia de la investigación histórica y las fuentes documentales para rescatar y dar a conocer la historia no solo de la Ceca potosina, Potosí o Bolivia, sino de nuestra historia”, concluyó Andrea Barrero.



## HISTORIAS DE MUJERES SON REUNIDAS EN UN LIBRO DE DESCARGA GRATUITA

La Sala Xavier Albó de la Feria Internacional del Libro de La Paz estuvo llena en la presentación del libro resultado de la 7ma Convocatoria de Letras e Imágenes de Nuevo Tiempo *Mujeres: Resistencias, culturas, memorias y luchas* que promueve el Centro de la Revolución Cultural (CRC), dependiente de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB). El texto en físico, se obsequió de forma gratuita a los asistentes y representantes de organizaciones sociales, también es de libre descarga.

El libro aglutina las obras ganadoras del certamen que, en su séptima edición, tuvo como objetivo fomentar las expresiones artísticas, culturales y de investigación que cuestionan la cultura patriarcal.

Por ello, el texto será distribuido de forma gratuita en bibliotecas, organizaciones de mujeres y otros espacios de debate y análisis de esa

problemática de la sociedad. Para que esto sea posible, la oficina de Oxfam en Bolivia destinó recursos para la impresión del texto. La Asociación de la Coordinadora de la Mujer y la FC-BCB también establecieron un acuerdo con el objetivo de fomentar actividades artísticas, culturales y de investigación.

En el evento, las palabras de bienvenida estuvieron a cargo de la gestora cultural, Marianela España, quien agradeció la predisposición de la Oxfam y la Coordinadora de la Mujer para que el libro se distribuya de forma gratuita.

El acto continuó con las palabras de bienvenida de la representante de Oxfam en Bolivia, Lourdes Montero quien explicó que a través de la poesía, dramaturgia, cuento, ensayo, crónica periodística, fotografía testimonial y artística, cómic y audiovisual se reunieron varias voces que indagan entorno a la despatriarcalización.



“Lo interesante del libro es que propone varias miradas, de hombres y mujeres que se comprometen con la lucha de la violencia machista. Son voces también de compañeros varones que están dispuestos a romper con esas relaciones de violencia. El diálogo entre las disciplinas que presenta el libro, es lo que más vamos a disfrutar”, sostuvo Montero.

Al respecto, Tania Sánchez, directora ejecutiva de la Coordinadora de la Mujer resaltó el trabajo de la FC-BCB y las 24 obras ganadoras, las cuales son un reflejo de lo que pasa en el país.

“Creemos importante retransmitir estos trabajos que es parte de la lucha contra el patriarcado”, manifestó.

Tania Jiménez, ganadora del primer lugar en Ensayo, Santiago Espinoza ganador del segundo lugar en la categoría Crónica Periodística y Paola Lambertin, quien obtuvo el primer lugar en la categoría de fotografía, expresaron su agradecimiento a la FC-BCB por incentivar a la producción intelectual boliviana.

“Lo que debemos destacar es, sin duda, la distribución gratuita del texto. Es una gran apuesta por la difusión y socialización de este

trabajo. También debo resaltar la convocatoria y los fondos concursables que se hayan institucionalizado, ya que son pocos los incentivos que tenemos en el país”, sostuvo Espinoza.

Para finalizar el evento, la consejera de Administración de la FC-BCB, Susana Bejarano expresó su felicidad por presentar el libro que reúne a varias especialidades entorno a las memorias, resistencias, culturas y luchas de las mujeres. Además felicitó a todos los ganadores y participantes de la 7ma versión del concurso Letras e Imágenes del Nuevo Tiempo.

“La FC-BCB tiene el compromiso de seguir con este concurso, ya estamos en la octava versión. Para mí, en lo personal, significa mucho, porque es romper con las barreras. Quiero agradecer a Tania y Lourdes por el entusiasmo con el que han recibido la publicación del texto”, expresó Bejarano.

El libro puede ser descargado en la página web de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia, <http://www.fundacionculturalbcb.gob.bo/> de forma gratuita, para cualquier persona que desee indagar más sobre la problemática que viven día a día las mujeres.



## CONVERSATORIO INDAGA EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS Y SU APROPIACIÓN

La última actividad que realizó la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB) a través del Centro de la Revolución Cultural (CRC) en la Feria Internacional del Libro de La Paz fue el conversatorio titulado 'Apropiación del espacio público'. La actividad contó con representantes de tres colectivos; Mauricio Aguilar, miembro de Foto Espacio; Reyna Mamani, Ayni Murales Comunitarios y Juan Pablo Villagómez de Hormigón Armado.

El encuentro tuvo como objetivo indagar en los espacios dedicados a las expresiones artísticas y desde dónde se pueda establecer un diálogo con las artes. La moderadora del encuentro estuvo a cargo de la gestora cultural Mariana Vargas, quién resaltó el importante trabajo que desarrollan, desde sus áreas, cada uno de los expositores.

Reyna Mamani Mita propone trabajar en las nuevas narrativas que surgen desde niños, jóvenes y adultos, quiénes generan su apropiación del espacio a través de los murales, en el área rural y urbana, expresó Vargas.

Así mismo, la gestora resaltó las actividades del colectivo 'Foto Espacio' que tiene como misión crear, enseñar y compartir el arte de la fotografía en el país. Mauricio Aguilar, su representante, sostuvo que uno de sus objetivos es que la fotografía salga de una galería, para que encuentre un público más diverso.

"Hicimos un proceso interesante, desde el año 2013 se va haciendo exposiciones, es el caso de la Larga Noche de Museos. Somos la comunidad fotográfica más grande de Bolivia y lo más interesante de apropiarse de los espacios públicos es ver la reacción de las personas", agregó.

Aguilar contó que, siguiendo ese ejemplo, llevaron el arte fotográfico a distintas calles, avenidas y barrios de las ciudades de La Paz y El Alto.

En esa misma línea, Reyna Mamani Mita, miembro del colectivo Ayni Murales Comunitarios explicó que desde su organización se pretende mantener vivo los conocimientos y saberes, sobre todo del área rural, a través de espacios de expresión, creación y difusión artística.

"Es importante impulsar y descentralizar los espacios de creación y expresión artística para la reconstrucción de nuevos imaginarios colectivos y con ello evolucionar un sujeto social comprometido con la vida, el medio ambiente en equilibrio, la diversidad cultural, los derechos humanos y la tecnología", dijo la artista.

Mamani inició su carrera artística a los 18 años, de forma empírica, después estudio en la carrera de Artes de la Universidad Mayor de San Andrés (UMSA), su experiencia en la calle comienza bajo la influencia de grandes muralistas como Diego Rivera, Alandía Pantoja, Solón Romero, entre otros.

"Estos grandes maestros sacan las obras de arte de un espacio confinado, como la gale-





ría, a las calles. Creo que no hay un espacio más democrático, más conflicto en los que encontramos paradigmas diferentes donde nos encontramos con la gente que en la calle", sostuvo.

Juan Pablo Villalobos, responsable del proyecto Hormigón Armado, que tiene 17 años de vida manifestó que su colectivo es proyecto social y cultural que trabaja con lustra calzados, vendedoras ambulantes, aparapitas y los núcleos familiares.

"El proyecto inició con el periódico Hormigón Armado, desde esa iniciativa el colectivo creció y actualmente es un proyecto con distintos programas, que tienen dos líneas, sociales,

como apoyo escolar y socio productivo", dijo.

El gestor cultural comentó que de esa manera, el proyecto potencia la organización democrática de los y las participantes y reforzando su capacidad de incidencia a distintos niveles de la comunidad, en especial, ante los actores sociales que son responsables de garantizar el ejercicio de los derechos económicos, sociales y culturales.

La actividad culminó con palabras de agradecimiento de los participantes, el compromiso de los colectivos, de seguir trabajando por aflorar las expresiones artísticas desde los espacios públicos, lugar desde donde se manifiesta la cultura popular.



## PRESIDENTE LUIS ARCE PRESENTA LIBRO DEDICADO AL PUEBLO BOLIVIANO

Inspirado en la lucha del pueblo boliviano, el presidente del Estado Plurinacional de Bolivia, Luis Arce Catacora escribió el libro titulado *Un modelo económico justo y exitoso. La economía boliviana 2006-2019*, el cual presentó en la Feria Internacional del Libro de La Paz. El evento contó con la presencia especial del pueblo boliviano, quienes después de la presentación se aproximaron a la testera para saludar y felicitar al primer mandatario.

El texto fue comentado por el destacado profesor investigador titular del departamento de Economía de la Universidad Autónoma Metropolitana Iztapalapa de México, Gregorio Vidal, el cual destacó la forma en la que el autor aborda el tema del excedente económico en el país.

“Siempre son procesos sociales, no procesos de mercado. En el caso de Bolivia esa trans-

formación comenzó en 1985, con un gobierno neoliberal, después se convirtió en un nuevo modelo social, económico y productivo. Pero aquí entra en disputa cómo se distribuye el excedente económico”, refirió Vidal.

El académico además explicó que el texto escrito por el presidente describe, con precisión, el uso social de la economía. Aspecto fundamental para que la matriz productiva del país avance hacia la solidez de su economía, que servirá, después, para tener garantía en términos de alimentos, recuperar su soberanía y moneda.

Vidal reiteró la importancia de la recuperación del excedente económico, en el caso de Bolivia, para hacerla fuerte, consolidarla y así interactuar con el mundo. El académico resaltó que, en la tercera parte del texto, ya se hace mención a los resultados de ese proceso de cambio en la distribución de los recursos.

“En la parte final, se manifiestan los resultados, los mismos nos plantean que ya se han producido avances, que continuarán implementándose con sus complejidades y certezas. Me sorprendió saber que el autor ya prepara un segundo tomo del libro”, agregó.

En su turno de alocución, el presidente del Estado Plurinacional de Bolivia agradeció la presencia de Ministras y Ministros, sobre todo, del pueblo por acompañar la presentación del libro que, consideró, es una construcción conjunta entre todos los habitantes del país.

Arce recordó el arduo trabajo que implicó construir el libro y que ese camino lo inició desde la elaboración de su tesis de licenciatura, en la que cuestiona el modelo económico boliviano vigente y la forma de su aplicabilidad.

“En ese trabajo demuestro que la inestabilidad del país en 1985, no fue por mecanismos



de mercado, sino por la mala intervención del Estado. Ahora hemos avanzado y me está tocando teorizar y plasmar el segundo tomo del modelo económico en esta gestión de gobierno”, precisó Arce.

El primer mandatario adelantó que el segundo tomo recorre el avance del Estado Plurinacional de Bolivia en la industrialización con sustitución de importaciones, las que obligan a producir los alimentos que consume la población boliviana. Recordó que la medida resultaba imposible de creer, en esos años en los que el modelo económico beneficiaba a las élites.

“El objetivo de este modelo económico que creamos es revertir eso, que el desarrollo esté dirigido a los sectores más excluidos de la sociedad. Por ello estamos construyendo las plantas de industrialización en el área rural, donde se encuentran las materias pri-

mas, para aprovechar los recursos naturales”, manifestó Arce.

Al concluir la presentación del libro, el presidente reiteró que el texto pertenece a todo el pueblo boliviano por las largas luchas que afrontaron los sectores sociales organizados durante los periodos más conflictivos que le tocó vivir al país.

“Hubo tiempos, en los que, la población se concentró en las calles para luchar contra el autoritarismo. Muchas organizaciones salieron de sus casas para combatir contra el régimen neoliberal, hemos tenido que soportar muchos abusos en ese periodo. Por eso, este libro es un aporte, de cómo se puede encarar los resultados para el pueblo y si los economistas no podemos resolver los problemas de la sociedad, no podemos jactarnos de ser economistas”, expresó el primer mandatario.





## LOS TEXTOS DE LA EDITORIAL DEL ESTADO BATIERON RÉCORD DE VENTAS EN LA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE LA PAZ

**L**a Editorial del Estado Plurinacional de Bolivia (EEPB) batió récord de ventas en la Feria Internacional del Libro de La Paz. La obra más solicitada fue '*De cuentos mágicos*', de los cuales se vendieron 5.599 ejemplares, seguida por '*Modelo económico justo y exitoso*', con 504 textos. El tercer lugar lo obtuvo '*El Principito en aymara*', con 486 unidades.

El libro '*Yanak uywaña*' (Crianza Mutua de las Artes) de Elvira Espejo que también se presentó bajo el sello de la Editorial del Estado fue otro de los más solicitados.

La autora explicó que el texto viene de una reflexión de trabajo con comunidades textiles del departamento de Oruro, en los Andes bolivianos.

"Yo me he preparado como artista en la comunidad, y luego en las universidades ha sido muy complejo, porque nos meten estos conceptos de constante separación: razón y sensibilidad, arte y ciencia, sujeto y objeto, sociedad y naturaleza. Como amerindios, hacemos toda una absorción de la teoría del arte que viajó a lo largo del tiempo de Grecia a Latinoamérica, pasando por lo europeo y norteamericano, y que generó una estructura de conocimientos piramidal", explica Espejo en un fragmento de su libro.

El cómic '*Vuelve Sebastiana*' también fue otro de los textos más vendidos con 111 ejemplares, seguido de '*La descolonización de la educación*' con 104 unidades vendidas.



Fotos: Editorial del Estado Plurinacional de Bolivia



La gerente ejecutiva de la EEPB, Estela Machicado Montaña destacó que los textos publicados forman parte de un proyecto editorial que nace de la necesidad de fomentar la lectura y escritura en los niños, sobre todo, en este Año de la Juventud hacia al Bicentenario.

Machicado manifestó que la traducción de la obra de Antoine de Saint- Exupéry fue una iniciativa de la editorial estatal y con el trabajo se fortalece los idiomas originarios y la lectura en lengua materna. Adelantó además que también se prepara una tradición en quechua y otra en guaraní.

'El Principito' fue traducido al aimara por los lingüistas Rubén Hilari y Martín Canaviri, miembros de la fundación Jaqi Aru, una comunidad virtual, integrada por jóvenes aymaras bilingües y trilingües que residen en la ciudad de El Alto. La obra también tiene un QR para acceder al audio de la lectura y está

acompañada de un diálogo en idioma español e incluye los dibujos originales.

El libro del presidente del Estado Plurinacional de Bolivia, Luis Arce Catacora fue producida como parte de un acuerdo con el Fondo de Cultura Económica de México y presentada en la Feria Internacional del Libro de La Paz por el autor, en un auditorio repleto.

Machicado resaltó que desde la entidad que dirige se contribuye al Vivir Bien, mediante la actividad editorial y el fomento a la producción intelectual, prestando servicios de edición e impresión gráfica al Estado y población en general, con calidad y excelencia, promoviendo la matriz de los derechos fundamentales como ser, el derecho a la comunicación e información de las y los bolivianos, así como la independencia y soberanía económica e intelectual del Estado Plurinacional de Bolivia.



## EMBAJADA DE ARGENTINA RECUERDA EL REALISMO MÁGICO DE JULIO CORTÁZAR

**E**l escritor, periodista y director de la Biblioteca Nacional de Argentina, Juan Sasturain llegó a la Feria Internacional del Libro de La Paz para conversar sobre el legado y la obra de una de las más grandes figuras del llamado boom de la literatura hispanoamericana que estuvo influenciado por el Realismo Mágico, Julio Cortázar. Durante 60 minutos, el conferencista describió al autor, leyó algunos de sus textos, contextualizó su obra durante la década de 1960-1970 y animó a aproximarse a sus escritos.

Sasturain nació en 1945, año en el que aconteció una gran movilización obrera y sindical en la Plaza de Mayo de Buenos Aires. Es docente, periodista y especialista en literatura, en la actualidad, asume la dirección de la Biblioteca Nacional de Argentina. Al iniciar la charla, organizada por la Embajada de Argentina, contó cómo fue su aproximación a la literatura de Cortázar.

En 1965, cuando cumplí 20 años, con la novia que tenía en ese entonces nos regalábamos, todos los meses, un libro. Un mes me regaló un García Márquez, hasta que, el mes de mi

cumpleaños me obsequiaron *Rayuela*. Ese texto me quedó absolutamente grande, porque hablaba de una problemática muy alejada a lo que yo estaba acostumbrado a leer.

“Era un chico de clase media, virgen aún, estudiaba letras, venía del interior de Argentina, empezaba a conocer Buenos Aires. Era un mundo, que me resultaba desconocido, me preguntaba ¿de qué me habla este hombre?”, relató.

Para el escritor, Cortázar fue fundamental para la literatura de Hispanoamérica. Aunque no nació en Argentina, sino en Bruselas, Bélgica a principios de la primera Guerra Mundial. Años después retornó a su país, empezó a escribir en los años 40 y publicó un libro de poemas, del que quiso olvidarse, y que firmó con el pseudónimo Julio Denis, un libro de sonetos al estilo de la redacción lírica del 40 y luego publicó un drama de inspiración clásica que se llama *Los Reyes*.

Cuando Cortázar acababa de cumplir sus 36 años, no tenía una obra de narrativa publicada. En un momento dado, entrega a una revis-



ta de Buenos Aires cuyo editor era Jorge Luis Borges un cuento titulado *Casa Tomada* que, después, sería parte de su primer libro de narrativa titulado *Bestiario*.

“Es un primer libro excepcional, mostró la excelencia de su estilo. Son cuentos fantásticos ambientados en la Argentina peronista (la primera época 1945-1955). Cortázar se sentía incómodo con el régimen, publicó el libro y se fue a Francia”, precisó.

### A CONTRATIEMPO Y CONTRAPELO

Sasturain leyó un extracto de un texto titulado *Julio el perseguidor, o la mentira del tiempo* publicado en la revista argentina Página 12 que fue escrito hace 20 años y es un balance de cómo fue percibida la obra de uno de los exponentes más importantes de la literatura.

“Los que lo conocieron y las fotos, que hacen lo que pueden atestiguan que además de ser un lindo tipo, interesante y altísimo, Cortázar tenía un aspecto extraño, de eterna juventud. En una foto que se sacaron junto a Aurora Bernárdez (primera esposa) que le quedaba tan

chiquita– sentados y rígidos como una pareja egipcia tallada en la roca frente al Nilo, tiene el aire marciano de un pendejísimo suplente blanco de un equipo de la NBA. Y ya no era pibe”, leyó el también periodista.

El texto también hace referencia a la iniciación tardía del autor en sus escritos. Se lo describe así: “arrancó lento, tardó en calentar(se), y sólo alcanzó su velocidad máxima, su plenitud, cuando la mayoría ya afloja, se repite o se retira de la historia para mirarla pasar desde la silla en la vereda”, expresó.

Muchas personas escucharon atentos el conversatorio que fue organizado por la Embajada de Argentina en Bolivia. La charla culminó con una invitación a la lectura de su obra, Sasturain recomendó leer a Cortázar a contratiempo y a contrapelo, con un tablero de dirección como el de *Rayuela* que arranque con *El perseguidor* como vértice inferior y vaya abriéndose en ramas como un arbolito –uno para adelante, uno para atrás– como quien teje y mira el dibujo después a ver cómo queda. Siganlo. No los va a defraudar, sostuvo el autor.



## FILME *REVOLUCIÓN PUTA* LLENA AUDITORIO EN EL ÚLTIMO DÍA DE LA FERIA DEL LIBRO

El último día de la Feria Internacional del Libro, el filme *Revolución Puta* llenó el auditorio Illimani del Campo Ferial Chuquiago Marka de la ciudad de La Paz. La película dirigida por María Galindo rompe con la estructura fílmica y pone en crisis el sentido de la composición cinematográfica. El audiovisual muestra las voces silenciadas de las mujeres en situación de prostitución, desde sus protagonistas. A la vez, abre el debate, entorno al universo de la palabra 'puta', desde un espacio político y poético.

Gran expectativa causó el anuncio de la película de Galindo que se estructura en cuatro partes, las cuales están relacionadas entre sí y conforman una pieza que tiene la vocación y la versatilidad para invadir todo tipo de espacios. El anuncio de la proyección de la cinta estuvo previsto para las 18:00, pero las filas, para comprar las entradas se hicieron desde las 14:00 horas.

Las personas, llenas de entusiasmo, acudían también al stand de Mujeres Creando para adquirir el libro *Espejito mágico* de María Galindo, que fue el texto más vendido de la feria literaria, según el registro de la Cámara Departamental del Libro de La Paz (CDLLP). La tercera versión de la obra alcanzó las más de 1.000 unidades en ventas, seguido de *Calibán y la bruja*, de Silvia Federici, ilustrado por Danyta Luna y que reportó la adquisición de 800 unidades.

Vestida con una corona, hecha con muñecas Barbie, un saco negro que le llegaba hasta los pies, zapatillas rojas con manchas oscuras y en la mano derecha una matraca con el título; 'Que la vergüenza cambie de bando' llegó María Galindo al auditorio Illimani. En el momento que le dio un giro a su matraca, la gente comenzó a corear su nombre y entre silbidos y gritos los asistentes, emocionados ingresaban al recinto.

Hablar, desear y quemar fueron las acciones que estuvieron presentes en la cinta. A partir de ello surgen varias preguntas entorno a la lucha obrera, desde la mirada al trabajo sexual. "La revolución no es macho, no es caudillo, no es patriarca, la revolución es puta, es marica, es trans, la revolución es wawa, la revolución es mujer", dijo Galindo al inicio de la cinta.

La película inició a ritmo de la morenada que dice; "la vida es una sola y tengo que disfrutar, cuando me muera nada voy a llevar. En mi casa, otro va a gobernar (...)", alrededor de nueve mujeres bailaban en las calles. Ellas vestidas de un rojo vivo preguntaban a los transeúntes y algunos comerciantes si tienen algún problema con su trabajo. "¿Soy puta, trabajadora social, hay alguna diferencia entre su trabajo y el mío?", decían al modo de provocación.

Fueron alrededor de 55 minutos, en los que el filme acaparó la atención del público, quienes escucharon, quizá por primera vez, esas voces que casi jamás adquieren protagonismo. Entonces, como algo implícito y espontáneo también se escucha la universalidad de la palabra 'puta', como parte de la cotidianidad, pero además como un concepto desde el cual se pretende hacer la revolución.

Después de la proyección del filme, Galindo explicó que el trabajo audiovisual es el fruto de 20 años de lucha colectiva y anunció que la película fue aceptada en un importante Festival Internacional de Cine.

El esperado estreno culminó con un debate abierto al público. Una de las asistentes consultó el porqué de la temática. Galindo respondió que existen muchas respuestas, pero precisó, "porque ellas existen, porque son de verdad, porque no son de mentira, porque hubo un momento en el que les dije; chicas haremos una película y ellas dijeron sí en dos minutos", agregó.



### UNA REVOLUCIÓN DESDE ABAJO

Las protagonistas del filme estuvieron presentes en el estreno de la cinta. Ellas también respondieron a varias impresiones que surgieron de la proyección audiovisual que pone en discusión la ambigüedad entre las 'putas' y las 'madres' el absurdo de la sociedad boliviana.

"Tenemos que entender que nosotras estamos separadas, nos quieren desunir para que no exista empatía ni unamos fuerzas, cuando al final todas somos mujeres sea el oficio que tengamos, la palabra lo dice todo. Estamos en estado de sumisión, de rebeldía, hemos iniciado la rebelión, eso es lo que puedo decir", sostuvo una de las protagonistas de la cinta.

Para Galindo, las mujeres bolivianas podemos buscar nuestro espejo en la clase media, en la mujer profesional, en la madre de familia, en la diputada, en la senadora, en la diputada o en cualquier otro 'modelo'. Lo que la activista propone es que al observar nuestro espejo

partamos de abajo. "Las revoluciones se hacen desde abajo", dijo.

La presentación del filme culminó con varios halagos del público, pero también con cuestionamientos acerca de la universalización de la palabra 'puta', preguntas trilladas (iban y venían) seguidos de cientos de aplausos, los cuales terminaron con palabras de agradecimiento hacia la muestra de cine feminista.

Al salir del auditorio había una fila enorme para conseguir un retrato con la activista y feminista, algunos se amontonaban para comprar algún recuerdo, otros, muy pocos, salían reflexionando sobre la letra de la banda sonora de la película *Himno de las putas* interpretada, con brillantez, por las Kumbia Queer. Los versos, que contenía la canción, fue elaborada por más de 60 trabajadoras sexuales, en una tarde, aunque podría haber sido en dos, en tres o quizá durante toda su vida.



Foto: RR.SS.

## LA BIOGRAFÍA DE OSCAR ALFARO, EL LIBRO MÁS SOLICITADO EN EL STAND DE LA FUNDACIÓN CULTURAL DEL BCB

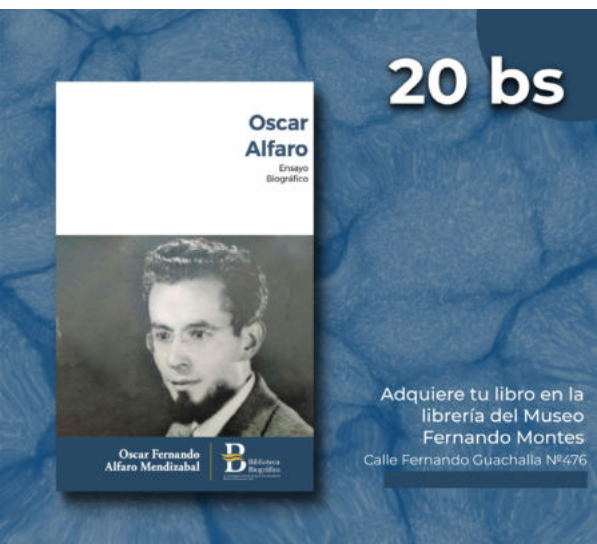
**E**l primer libro de la Biblioteca Biográfica: Rumbo al Bicentenario que impulsa la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia (FC-BCB) fue la biografía del célebre poeta revolucionario *Oscar Alfaro*, escrita por el hijo del destacado autor, Oscar Fernando Alfaro Mendizábal. Ese texto que cuenta la vida del también llamado poeta de los niños, desde la mirada de su descendiente fue el más buscado por el público que asistió al evento literario.

Durante 12 días de feria, la FC-BCB junto a sus Repositorios Nacionales y Centros Culturales dependientes presentó diez actividades. Entre ellas, los conversatorios titulados; Decenio de las lenguas indígenas, Escribir y publicar en Bolivia. Otros escenarios, Conversatorio Mujeres en el arte: magia y fantasía en la plástica boliviana (PED-Diálogo) y uno sobre los 250 años de Casa Nacional de Moneda, un acontecimiento importante para el país y el mundo.

El conversatorio dedicado a las lenguas indígenas revalorizó el uso de los idiomas originarios y su normativa enmarcada en el Plan Estratégico del Decenio de Lenguas Indígenas Originarias de Bolivia 2022-2032. En el encuentro se reveló que, en el país, se tendrían casi 7.000 lenguas, de las cuales 3.000 estarían peligro. El panel de expertos estuvo compuesto por destacados investigadores como: Elías Caurey, sociólogo guaraní, Erasmo López, director general ejecutivo del Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas (IPELC), y Edwin Usquiano, curador del Museo Nacional de Etnografía y Folklore (MUSEF).

El segundo día, autoras y autores reflexionaron sobre el ejercicio de su oficio, Quya Reyna, Mariel Téllez y el cuentista Rodrigo Villegas dialogaron sobre las dificultades y opciones de escribir y publicar en Bolivia. Mientras que desde el Museo Nacional de Arte (MNA) se abordó un interesante conversatorio sobre el papel de las mujeres en la plástica boliviana. El conversatorio analizó desde diferentes perspectivas, la intervención femenina en distintas especialidades artísticas y en diversos periodos de la historia de la humanidad.

La Casa Nacional de Moneda (CNM) también festejó sus 250 años en los ambientes de la Feria Internacional del Libro de La Paz. En el evento participaron el presidente de la FC-BCB, Luis Oporto Ordóñez, el director Luis Arancibia y el director del Archivo de La Paz, Ramiro Fernández, bajo la moderación de Andrea Barrero. Además, se presentó el proyecto final, del estudio e investigación realizada por el Archivo Histórico de la Casa Nacional de Moneda (CNM), Potosí sobre la administración que tuvo la sociedad geográfica en la CNM, para llegar a la publicación de un libro que será próximamente presentado.



Sobre el tema, la jefa de archivo de CNM, Ludmila Zeballos se refirió a los 27 Fondos Documentales que son cuidadosamente preservados a lo largo del tiempo en el Archivo Histórico del repositorio.

“Este legado no solo es un testimonio de nuestro pasado, sino también un faro que ilumina el presente y guía hacia el futuro. Entre esos fondos encontramos la documentación administrativa de la Sociedad Geográfica y de Historia Potosí”, remarcó Zeballos.

La entidad cultural también presentó los libros; *Mujeres: Resistencias, Culturas, Memorias y Luchas*, una edición resultado de las obras ganadoras de la 7ma Convocatoria de Letras e Imágenes de Nuevo Tiempo; *Piedra de agua* N° 30 Memoria del Mundo: *El Arte de la Lengua Moxa y Escrituras Públicas de La Plata*; *En la tierra de Guede “Cuchade Quiku Hadie”* (Sendero de retorno de las cosas que fueron). Mitos de la tradición Oral Ayorea.

De los libros presentados, el segundo más requerido fue el N° 30 de la revista cultural académica *Piedra de agua*, edición dedicada a los documentos bolivianos declarados Memoria del Mundo por la Organización de las Naciones Unidas, para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco).

Otro de los textos más esperados por lectores y lectoras que visitaron la Feria Internacional

del Libro de La Paz fue el resultado de la 7ma Convocatoria de Letras e Imágenes de Nuevo Tiempo. *Mujeres: Resistencias, Culturas, Memorias y Luchas*. El texto fue distribuido de forma gratuita a organizaciones de mujeres, bibliotecas municipales y público en general el día de su presentación.

El libro puede ser descargado en la página web de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia, <http://www.fundacionculturalbcb.gob.bo/> de forma gratuita, para cualquier persona que desee indagar más sobre la problemática que viven, día a día, las mujeres.

La FC-BCB lleva, cada año, una temática a la feria literaria. Este año se instaló el ‘Árbol de las letras bolivianas’, la finalidad del montaje radicó en exaltar el legado, vida y obra de autoras y autores mediante una escultura elaborada por el artista Mariano Ramírez.

Ramírez se especializa en el arte en chatarra desde hace más de 20 años, cuenta con innumerables piezas artísticas relacionadas con la literatura.

La encargada de la librería del Museo Fernando Montes, Verónica Castro informó que, durante los días de feria, el stand de la FC-BCB fue muy visitado por familias enteras, quienes se llevaron algunos regalos y sorpresas que la entidad cultural preparó para la Feria Internacional del Libro de La Paz.



## EL REINO UNIDO MOSTRÓ LA MAGIA DE SU LITERATURA EN LA FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE LA PAZ

**E**ste año, la Feria Internacional del Libro de La Paz designó, como invitado de honor, a Reino Unido y la Alianza Francesa. Durante 12 días se exhibieron obras y espacios temáticos acerca de los principales autores británicos como J.K. Rowling, J.R.R.Tolkien y el escritor más influyente de las letras inglesas William Shakespeare. Los eventos estuvieron acompañados de conversatorios, exposiciones fotográficas, proyecciones de documentales y mucha música.

El embajador Jeff Glekin explicó, mediante un video, que su stand se caracteriza por mostrar la obra de sus escritores más importantes, por otro lado, el presidente de la Cámara Departamental del Libro de La Paz, David Pérez en conferencia de prensa con varios medios de comunicación, sostuvo que como eje principal se tuvo la magia, fantasía y medio ambiente, destacó.

En su stand además participó el escritor infantil Joseph Coelho, destacado poeta y autor infantil que fue elegido en 2022 como Waterstones Children's Laureate que es otorgado por el Reino Unido. El autor llenó de inspiración el auditorio donde se presentó, mientras, en el salón, niñas y niños escuchaban atentos aquellos cuentos.

El escritor declaró a los medios de comunicación que a través de los poemas se pueden entender nuestras emociones y sentimientos. "Nosotros vamos a la poesía en momentos difíciles, pero me gusta inspirar a jóvenes y adultos para hacerles recuerdo que la poesía siempre nos está esperando", agregó.

El primer libro de Coelho *A la Luna le encanta la biblioteca*, ilustrado por Fiona Lumbers fue recibido con gran éxito en la Feria Internacional del Libro de La Paz, otro de sus textos titu-

lado *Si todo el mundo fuera...* ganó el Independent Bookshop Week Award 2019.

Entre los invitados especiales también estuvieron presentes los franceses Frédéric Brémaud, guionista de historietas, Jean-Claude Bauer, autor e ilustrador de cómics, los ilustradores suizos Thomas Ott y Simone F. Baumann, los españoles Jordi Peidró y Pablo Caracol, entre otros autores.

Como parte de las actividades, la embajada británica además presentó al Teatro de Los Andes de Bolivia que llevó a escena *Hamlet*, uno de los clásicos de William Shakespeare. La particular puesta en escena estuvo mezclada con elementos andinos y el diálogo incluyó fragmentos traducidos al quechua.

La tragedia, escrita a comienzos del siglo XVII, deleitó a los espectadores quienes se mostraban atentos a la personificación de cada uno de los intérpretes.

La embajada británica concluyó su participación en la Feria Internacional del Libro de La Paz con una magnífica presentación musical a cargo de Liverpool Bolivia, una banda que rinde homenaje a la mítica banda inglesa The Beatles. Canciones como *Here comes the sun*, *Let it Be*, *Don't Let me down* hicieron vibrar al público.





## MARIANO RAMÍREZ, EL ARTISTA QUE MODIFICA Y EMBELESA LA MATERIA INERTE

La destreza, sensibilidad y talento de Mariano Ramírez en las artes surgió hace más de veinte años. Su aproximación fue en la restauración de cerámica, lo aprendió en el taller de la también artista Graciela Astorga. Con el tiempo fue trabajando con varios materiales, como chatarra metálica, soldadura de arco eléctrico, oxígeno y estaño. Además, trabaja en madera, dibujo, pintura, reciclaje y diversos materiales.

El artista nació el 3 de febrero de 1977 en Villazón, Provincia Modesto Omiste Potosí, realizó varias exposiciones individuales desde el año 2002 al presente y exhibiciones colectivas desde el año 1999 hasta la actualidad.

Entre sus trabajos más importantes se encuentran las obras; *Francisco de los jóvenes*, (Universidad San Francisco de Asís 2003); *El Quijote y Sancho* (Radio Cristal 2003); *Tunupa* (Uyuni-Bolivia 2004); *Sirius B* (Escultura escenográfica para el concierto de la banda sueca de metal sinfónico Therion 2004); *Arcángel Jardiel* (Edificio Jardiel 2007); *Warmi Kantuta y Ruiseñor* (Edificio Ruiseñor 2013); *Wiracocha* (Mural acabado en piedra Hemiciclo-Diputados, nuevo Edificio Asamblea Legislativa Plurinacional 2020); *Escudo de Bolivia* (Hemiciclo-Senadores nuevo Edificio Asamblea Legislativa Plurinacional 2021); Premios Pukañawi (Festival Internacional Cine de los Derechos Humanos 2022).

Sus habilidades artísticas se manifestaron en la niñez cuando comenzó a dibujar todo lo que veía alrededor, cuenta con emoción que fueron las portadas de los discos de rock los que le inspiraban y trataba de emular esas imágenes. A la vez trabajaba con plastilina, arcilla, modelando animales, figuras humanas y otros objetos.

Ramírez contó que su objetivo para trabajar con el material en chatarra fue para dar a

conocer que ningún material es efímero en su totalidad, todo hierro tiene una Re metalización, término que utiliza por su experiencia. Mediante su arte busca transmitir la belleza y estética del desecho del óxido como parte viva de su trabajo.

El artista expresó que todas las expresiones artísticas van enlazadas entre sí, siendo la base de su trabajo el dibujo, para ello experimenta con diversos tipos de materiales tanto en tinta como en soportes. Al creador le gusta mucho el recurso del reciclaje, porque, afirma, puede llegar a darle otra utilidad a algo que se consideraba desecho.



El artista Mariano Ramírez posa junto a su obra *Los compadres*.



"La restauración exige minuciosidad, estudio, técnica de materiales, una obra dañada tiene una historia que contar, la cual tiene que ser interpretada por el restaurador, comprender los materiales de su tiempo tratando de llegar a la originalidad de pieza con las técnicas y materiales adecuados", expresó.

El poeta y filósofo Humberto Quino Márquez, en una reseña que escribió sobre la obra de Ramírez destacó que, a través de sus escultu-

ras en metal, se puede ver la mirada inmóvil de la materialidad.

"Reconstruir la minuciosidad y la creatividad que configuran estos trabajos, su belleza geométrica que define su autonomía, desarrolla la salud de un lenguaje artístico plenamente logrado. Esta alquimia del metal, nos remite a la singularidad de su origen y a sus efectos plurales. El ritual de sus transformaciones, miden su potencia y la euforia del creador. La obra queda impregnada de este asombro, su pura sustancia deja una huella, la idea misma de su secreto ha quedado abolida para hacer visible lo invisible", expresa Quino.

En la Feria Internacional del Libro de La Paz, Ramírez elaboró para el stand de la Fundación Cultural del Banco Central de Bolivia el 'Árbol de las letras bolivianas', cuyo tronco está formado por letras del alfabeto hechas de fierro liso, sus raíces inician en una base con forma de mapa de Bolivia cortado en plancha, del mismo nacen ramas de las cuales cuelgan hojas de plancha, con retratos de autoras y autores bolivianos, dibujados con óxido de hierro. La finalidad del montaje fue la de mostrar el legado, vida, obra de autoras y autores más destacados del país.









imprenta digital FCBCB



DISTRIBUCIÓN GRATUITA



ESTADO PLURINACIONAL DE  
**BOLIVIA**